

ГОУ ВПО «ДОНЕЦКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

ФАКУЛЬТЕТ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ

Кафедра теории и практики перевода

УТВЕРЖДАЮ:

проректор по научно-методической
и учебной работе

Е. И. Скафа

2020 г.




РАБОЧАЯ ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ
«ОСНОВЫ ТЕОРИИ ПЕРВОГО ИНОСТРАННОГО
ЯЗЫКА: ЛЕКСИКОЛОГИЯ»

Направление подготовки:	45.03.02 Лингвистика
Профиль подготовки:	Перевод и переводоведение (английский язык)
Образовательная программа:	бакалавриат
Квалификация:	академический бакалавр
Форма обучения:	очная

Донецк 2020

УТВЕРЖДАЮ:

Декан факультета иностранных языков

 А. Г. Удинская

«15» апреля 2020 г.

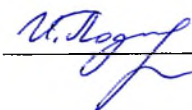
Программа учебной дисциплины **«Основы теории первого иностранного языка: лексикология»** составлена на основании Государственного образовательного стандарта высшего профессионального образования (ГОС ВПО) Донецкой Народной Республики (ДНР) по направлению 45.03.02 Лингвистика, утвержденного приказом Министерства образования и науки ДНР № 451 от «20» апреля 2016 г.;

Порядка организации учебного процесса в образовательных организациях высшего профессионального образования Донецкой Народной Республики, утвержденного приказом Министерства образования и науки ДНР № 1171 от «10» ноября 2017 г.;

учебного плана и основной образовательной программы высшего профессионального образования направления подготовки 45.03.02 Лингвистика, профиль Перевод и переводоведение (английский язык), разработанных в ГОУ ВПО «Донецкий национальный университет».

Разработчик:

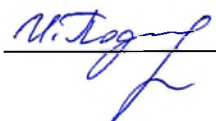
кандидат филологических наук, доцент,
доцент кафедры теории и практики перевода

 И. М. Подгайская

Программа учебной дисциплины утверждена на заседании кафедры теории и практики перевода

Протокол № 9 от «20» марта 2020 г.

Заведующая кафедрой

 И. М. Подгайская

Программа учебной дисциплины одобрена учебно-методической комиссией факультета иностранных языков

Протокол № 4 от «15» апреля 2020 г.

Председатель учебно-методической
комиссии факультета

 О. Л. Бессонова

1. ОБЛАСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ И МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В УЧЕБНОМ ПРОЦЕССЕ

Курс «Основы теории первого иностранного языка: лексикология» относится к базовой части профессионального блока дисциплин по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, профиль «Перевод и переводоведение (английский язык)».

Дисциплина реализуется на факультете иностранных языков ДонНУ кафедрой теории и практики перевода.

Для изучения данной учебной дисциплины необходимы знания, умения и навыки, формируемые такими предшествующими дисциплинами, как: «Основы языкознания и переводоведения», «Практика устной и письменной речи первого иностранного языка», «Русский язык и культура речи». Данный курс также связан с курсами «Основы теории первого иностранного языка: теоретическая грамматика» (раздел «Морфология»), «Основы теории первого иностранного языка: история языка» (раздел «Происхождение словарного состава английского языка») и «Основы теории первого иностранного языка: стилистика» (раздел «Стилистическая стратификация словарного состава английского языка»).

Полученные в результате освоения данной дисциплины знания, умения и навыки необходимы для подготовки выпускной квалификационной работы и изучения следующих дисциплин: «Практический курс первого иностранного языка», «Устный и письменный перевод (первый иностранный язык)», «Лексические и грамматические проблемы перевода», «Профессионально-ориентированный перевод», «Практический курс перевода в специальных областях» и др.

2. СТРУКТУРА ДИСЦИПЛИНЫ

<i>Характеристика учебной дисциплины</i>	
Направление подготовки	45.03.02 Лингвистика
Профиль	Перевод и переводоведение (английский язык)
Образовательная программа	бакалавриат
Квалификация	академический бакалавр
Количество содержательных модулей	1 (12 тем)
Дисциплина базовой / вариативной части образовательной программы	Профессиональный блок Базовая часть
Формы контроля (МК, экзамен, зачет)	МК, экзамен
Показатели	очная форма обучения
Количество зачетных единиц (кредитов)	2
Год подготовки	3
Семестр	5
Количество часов	
- лекционных	36
- практических, семинарских	
- лабораторных	
- самостоятельной работы	36
в т.ч. индивидуальное задание	
Недельное количество часов, т.ч.	
аудиторных	2

3. ОПИСАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Цели и задачи

Цель – обеспечить студентов необходимой суммой знаний, теоретически обобщающих и систематизирующих сведения о словарном составе современного английского языка.

Задачи – раскрыть основные понятия лексикологии; сформировать у студентов базу знаний о слове как единице языка; осветить принципы системной организации словарного состава языка; изучить особенности фразеологии и словообразования в английском языке; рассмотреть основные сходства и различия в лексических и фразеологических системах английского и русского языков; создать теоретические предпосылки для применения практических знаний и навыков в области перевода лексических единиц; формировать у студентов научное мышление; способствовать расширению профессионального кругозора студентов в области английского языка и перевода; развивать навыки самостоятельной научно-исследовательской работы.

Требования к результатам освоения дисциплины: процесс изучения дисциплины «Основы теории первого иностранного языка: лексикология» направлен на формирование элементов следующих компетенций в соответствии с ГОС ВПО ДНР по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика и основной образовательной программы высшего профессионального образования направления подготовки 45.03.02 Лингвистика, профиль: Перевод и переводоведение (английский язык):

а) общекультурных (ОК):

способность ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей и учитывать ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в социуме (ОК-1);

способность руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума (ОК-2);

владение наследием отечественной научной мысли, направленной на решение общегуманитарных и общечеловеческих задач (ОК-6);

владение культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, культурой устной и письменной речи (ОК-7);

способность применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования (ОК-8);

способность к пониманию социальной значимости своей будущей профессии, владением высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности (ОК-12);

б) общепрофессиональных (ОПК):

способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач (ОПК-1);

способность видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, понимание их значения для будущей профессиональной деятельности (ОПК-2);

владение системой лингвистических знаний, включающих в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей (ОПК-3);

способность свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации (ОПК-7);

владение навыками работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией (ОПК-11);

способность работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач (ОПК-13);

владение основами современной информационной и библиографической культуры (ОПК-14);

способность выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту (ОПК-15);

владение стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования (ОПК-16);

способность оценивать качество исследования в своей предметной области, соотносить новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представлять результаты собственного исследования (ОПК-17);

способность решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-лингвистических технологий и с учетом основных требований информационной безопасности (ОПК-20);

в) профессиональных (ПК):

научно-исследовательская деятельность:

способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач (ПК-23);

способность выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту (ПК-24);

способность оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования (ПК-27).

В результате изучения учебной дисциплины студент должен:

знать:

- основные понятия и терминологию курса;
- методы исследования лексического и фразеологического состава языка;
- основные признаки слова как основной структурно-семантической единицы языка;
- структуру слова и мотивацию значения;
- типы значений слова, пути развития новых значений слова в английском и русском языках;
- системные отношения лексических единиц;
- лексические категории синонимии, антонимии, омонимии, полисемии;
- формы проявления национально-культурной специфики семантики слова;
- особенности английской фразеологии в сравнении с русской;
- специфику словообразовательной системы английского языка в сравнении с русской;
- основы лексикографии как науки о составлении словарей;
- основные типы словарей;

уметь:

- охарактеризовать слово как единицу лексической системы языка;
- анализировать структуру лексического значения слова;
- определять характер системных отношений между лексическими единицами английского и русского языков;
- анализировать словообразовательную структуру лексических единиц в двух языках;

- извлекать информацию из научных текстов разных типов, словарей и справочников;
- ориентироваться в иноязычных реалиях, привлекая необходимые фоновые знания;
- оценивать и сравнивать различные культуры с позиции общечеловеческих ценностей;
- творчески использовать теоретические знания для решения практических профессиональных задач в процессе переводческой деятельности и межкультурной коммуникации;

владеть:

- системой представлений о связи языка, истории и культуры народа, о национально-культурной специфике стран изучаемого языка и своей страны;
- основными методами и приемами лингвистического анализа лексики;
- навыками самостоятельной научно-исследовательской деятельности.

4. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ И ФОРМЫ ОРГАНИЗАЦИИ УЧЕБНОГО ПРОЦЕССА

Курс дисциплины «Основы теории первого иностранного языка: лексикология» предусматривает следующие формы организации учебного процесса: лекционные занятия и самостоятельная работа студента.

В учебном процессе широко применяются активные и интерактивные формы проведения занятий, внеаудиторная самостоятельная работа, балльно-рейтинговая система оценки успеваемости, личностно-ориентированное обучение. Лекционный материал представляется в виде презентаций при помощи мультимедийного проектора.

Порядковый номер и тема	Краткое содержание темы
<i>Содержательный модуль 1</i>	
<i>Тема 1.</i> Lexicology as a Branch of Linguistics.	Basic notions of lexicology. Branches of lexicology. Methods of analysis in lexicology.
<i>Тема 2.</i> Word-Meaning. Types of Word-Meaning	The grammatical meaning. The part-of-speech meaning. The lexical meaning. Denotational and connotational components of lexical meaning. Specific features of lexical meaning in English and Russian.
<i>Тема 3.</i> Change of Meaning.	The causes, results and nature of semantic change. Changes in the denotational component of meaning. Changes in the connotational component of meaning.
<i>Тема 4.</i> Polysemy. Semantic Structure of the Word. Context	The notion of polysemy. Types of meaning in the semantic structure of the word. Types of context. Polysemantic words in English and Russian.
<i>Тема 5.</i> The Structure of the English Word. Word-Formation in English.	Morphological structure of the word. Semantic and structural classifications of morphemes constituting the word. The ways of word-formation in Modern English. Some specific features of English and Russian word-building systems.
<i>Тема 6.</i> Motivation of Meaning.	Phonetic motivation, morphological motivation, semantic motivation, complex morpho-semantic motivation.
<i>Тема 7.</i> Semantic classifications of words.	Classification of words according to the concepts underlying their meaning, the relationship of inclusion, semantic similarity, semantic contrast.
<i>Тема 8.</i> Formal and Extra-Linguistic classifications.	Classification of words according to the similarity of their form. Classification of words according to extra-linguistic factors.

Тема 9. Etymological Survey of the English Vocabulary.	Classification of native words. Classifications of borrowings (according to the aspect borrowed, the degree of assimilation, the language from which the word was borrowed).
Тема 10. Word-combinations and Phraseology.	Types of word-groups in English. Classifications of phraseological units according to the degree of idiomaticity, structural and semantic criteria. Common and divergent features of phraseological systems in English and Russian.
Тема 11. Regional Varieties of the English Vocabulary.	The notions of Standard English, local dialects, variants of English. Variants of English in the United Kingdom (Scottish English, Irish English). Variants of English outside the British Isles (American English, Canadian English, the English of India, Australian English, New Zealand English).
Тема 12. Types of Dictionaries	Lexicography as a branch of linguistics. Linguistic Encyclopedias. Classification of linguistic dictionaries. Explanatory Dictionaries. Translation Dictionaries. Specialized Dictionaries.

Тематический план

Названия содержательных модулей и тем	Содержательный модуль 1					
	Количество часов					
	Очная форма обучения					
	всего	в т.ч.				
		лекции	практические	лабораторные	самостоятельная работа	индивидуальная работа
Тема 1. Lexicology as a Branch of Linguistics	3	2			1	
Тема 2. Word-Meaning. Types of Word-Meaning	7	4			3	
Тема 3. Change of Meaning	7	4			3	
Тема 4. Polysemy. Semantic Structure of the Word. Context	4	2			2	
Тема 5. The Structure of the English Word. Word-Formation in English	7	4			3	
Тема 6. Motivation of Meaning	7	4			3	
Тема 7. Semantic Classifications of Words	7	4			3	
Тема 8. Formal and Extra-Linguistic Classifications	4	2			2	
Тема 9. Etymological Survey of the English Vocabulary	6	4			2	
Тема 10. Word-combinations and Phraseology	6	2			4	
Тема 11. Regional Varieties of the English Vocabulary	10	4			6	
Тема 12. Types of Dictionaries	4				4	
Итого по содержательному модулю 1	72	36			36	

5. МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ЛЕКЦИОННЫХ, ПРАКТИЧЕСКИХ И ЛАБОРАТОРНЫХ ЗАНЯТИЙ

Темы лекционных занятий

<i>№ n/n</i>	<i>Название темы</i>	<i>Количество часов</i>
1	Lexicology as a Branch of Linguistics	2
2	Word-Meaning. Types of Word-Meaning	4
3	Change of Meaning	4
4	Polysemy. Semantic Structure of the Word. Context	2
5	The Structure of the English Word. Word-Formation in English	4
6	Motivation of Meaning	4
7	Semantic Classifications of Words	4
8	Formal and Extra-Linguistic Classifications	2
9	Etymological Survey of the English Vocabulary	4
10	Word-combinations and Phraseology	2
11	Regional Varieties of the English Vocabulary	4
ВСЕГО		36

6. МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ОРГАНИЗАЦИИ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ СТУДЕНТОВ

Организация самостоятельной работы студентов

Самостоятельная работа по лексикологии предполагает изучение студентами вопросов курса по материалам учебной и научной литературы.

Самостоятельная работа включает следующие виды:

- освоение прослушанного теоретического лекционного материала;
- изучение отдельных тем и вопросов, предусмотренных для самостоятельного изучения;
- систематизация выученного материала перед модульным контролем и экзаменом;
- выполнение индивидуальных заданий.

<i>№ n/n</i>	<i>Название темы</i>	<i>Количество часов</i>
1	Lexicology as a Branch of Linguistics	1
2	Word-Meaning. Types of Word-Meaning	3
3	Change of Meaning	3
4	Polysemy. Semantic Structure of the Word. Context	2
5	The Structure of the English Word. Word-Formation in English	3
6	Motivation of Meaning	3
7	Semantic Classifications of Words	3
8	Formal and Extra-Linguistic Classifications	2
9	Etymological Survey of the English Vocabulary	2
10	Word-combinations and Phraseology	4
11	Regional Varieties of the English Vocabulary	6
12	Types of Dictionaries	4
ВСЕГО		36

7. ИНДИВИДУАЛЬНЫЕ ЗАДАНИЯ

Индивидуальные задания по лексикологии английского языка предусматривают подготовку рефератов на основе изученной научной литературы по следующим темам:

1. Regional dialects in English.
2. The Lowland (Scottish) dialect.
3. The Northern dialects.
4. The Midland dialects.
5. The Eastern dialects.
6. The Western dialects.
7. The Irish dialect.
8. The Welsh dialect.
9. The Southern dialects.
10. The Cockney dialect.
11. Linguistic Encyclopaedias.
12. Classification of linguistic dictionaries.
13. Explanatory Dictionaries.
14. Translation Dictionaries.
15. Specialized Dictionaries.

8. КОНТРОЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ К ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ

1. Lexicology and its branches.
2. Basic notions of Lexicology.
3. Word-meaning. Types of word-meaning.
4. Grammatical and part-of-speech meaning of a word.
5. Types of lexical meaning.
6. Specific features of lexical meaning in English and Russian.
7. Change of meaning. Causes, results and nature of semantic changes.
8. Changes in denotational component of meaning.
9. Changes in connotational component of meaning.
10. The notion of Polysemy. Polysemy and context.
11. Types of meaning in the semantic structure of the word.
12. Polysemantic words in English and Russian.
13. Morphological structure of the word in English.
14. Semantic and structural classifications of morphemes that constitute a word.
15. The ways of word-formation in Modern English.
16. Specific features of English and Russian word-building systems.
17. Motivation of meaning. Phonetic motivation in English and Russian.
18. Motivation of meaning. Morphological motivation in English and Russian.
19. Semantic motivation of meaning in English and Russian.
20. Morpho-semantic motivation of meaning in English and Russian.

9. ОБРАЗЕЦ МОДУЛЬНОГО КОНТРОЛЯ

Модульный контроль проводится в форме тестового задания на множественный выбор, которое выполняется студентами на компьютерах.

Тестовое задание включает 40 позиций.

ГОУ ВПО «ДОНЕЦКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

Факультет иностранных языков

Направление подготовки: 45.03.02 Лингвистика
 Профиль: Перевод и переводоведение (английский язык)
 Программа подготовки: бакалавриат
 Семестр: 5
 Учебная дисциплина: Основы теории первого иностранного языка: лексикология

МОДУЛЬНОЕ ТЕСТОВОЕ ЗАДАНИЕ

1 What branch of Lexicology provides a theoretical basis on which the vocabularies of different languages can be compared and described?

- a) Semasiology
- б) Etymology
- в) Contrastive Lexicology

2 Contrastive Lexicology represents a branch of Lexicology based on

- a) the method of componential analysis
- б) the method of comparison or contrastive analysis
- в) the method of distributional analysis

3 What morphemes constitute the morphological structure of the word?

- a) root-morphemes, suffixes and prefixes
- б) root-morphemes, affixal morphemes and inflexions
- в) root-morphemes, suffixes and inflexions

4 What morphemes are always bound?

- a) root-morphemes, suffixes and prefixes
- б) root-morphemes, affixal morphemes and inflexions
- в) suffixes, prefixes and inflexions

...

40 What sets of words illustrate the grammatical meaning of possessivity?

- a) *tables, books, writers, the Banks*
- б) *John's, mother's, students', the Smiths'*
- в) *possess, possessive, possessiveness, possessivity*

Утверждено на заседании кафедры теории и практики перевода
 протокол № ____ от «__» _____ 20__ г.

Заведующий кафедрой _____

Преподаватель _____

Критерии оценивания модульного контроля

Максимальная оценка за компьютерный модульный тест в 40 позиций – 20 баллов (по 0,5 балла за правильный ответ).

10. ОБРАЗЕЦ ЭКЗАМЕНАЦИОННОГО БИЛЕТА

Теоретические вопросы к экзамену

1. Lexicology and its branches.
2. Basic notions of Lexicology.
3. Word-meaning. Types of word-meaning.
4. Grammatical and part-of-speech meaning of a word.
5. Types of lexical meaning.
6. Specific features of lexical meaning in English and Russian.
7. Change of meaning. Causes, results and nature of semantic changes.
8. Changes in denotational component of meaning.
9. Changes in connotational component of meaning.
10. The notion of Polysemy. Polysemy and context.
11. Types of meaning in the semantic structure of the word.
12. Polysemantic words in English and Russian.
13. Morphological structure of the word in English.
14. Semantic and structural classifications of morphemes that constitute a word.
15. The ways of word-formation in Modern English.
16. Specific features of English and Russian word-building systems.
17. Motivation of meaning. Phonetic motivation in English and Russian.
18. Motivation of meaning. Morphological motivation in English and Russian.
19. Semantic motivation of meaning in English and Russian.
20. Morpho-semantic motivation of meaning in English and Russian.
21. Classification of words according to the concepts underlying their meaning.
22. Classification of words based on the hyponymic relations.
23. Classification of words based on semantic similarity (synonyms).
24. Classification of words based on semantic contrast (antonyms).
25. Classification of words according to the similarity of their form.
26. Types of partial homonyms.
27. Classification of words according to extra-linguistic factors.
28. Classification of native English words.
29. Classifications of borrowings according to the aspect borrowed.
30. Classifications of borrowings according to the degree of assimilation.
31. Classifications of borrowings according to the language from which the word was borrowed.
32. Types of word-groups in English.
33. Classification of phraseological units according to the degree of idiomaticity.
34. Structural classification of phraseological units.
35. Semantic classification of phraseological units.
36. Common and divergent features of phraseological systems in English and Russian.
37. The notions of Standard English, local dialects, variants of English.
38. Variants of English in the United Kingdom (Scottish English, Irish English).
39. Variants of English outside the British Isles (American English).
40. Variants of English outside the British Isles (Canadian English, the English of India, Australian English, New Zealand English).

Образец экзаменационного билета**ГОУ ВПО «ДОНЕЦКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»**

Факультет иностранных языков

Направление подготовки: 45.03.02 Лингвистика
 Профиль: Перевод и переводоведение (английский язык)
 Программа подготовки: бакалавриат
 Семестр: 5
 Учебная дисциплина: Основы теории первого иностранного языка: лексикология

БИЛЕТ № 1

1. Do the multiple choice test.
2. Perform the practical tasks.

Утверждено на заседании кафедры теории и практики перевода
 протокол № ____ от «__» _____ 20__ г.

Заведующий кафедрой _____

Экзаменатор _____

Критерии оценивания на экзамене

1. Тестовое задание (1 тестовое задание – 0,5 балла):

Оценка по бальной шкале ДОННУ	Оценка по государственной шкале
14-15	5 (отлично)
12-13	4 (хорошо)
9-11	3 (удовлетворительно)
0-8	2 (неудовлетворительно)

2. Практические задания (1 практическое задание – 5 баллов):

Оценка по бальной шкале ДОННУ	Оценка по государственной шкале
23-25	5 (отлично)
18-22	4 (хорошо)
13-17	3 (удовлетворительно)
0-12	2 (неудовлетворительно)

3. Общая оценка за экзамен:

Оценка по бальной шкале ДОННУ	Оценка по государственной шкале
36-40	5 (отлично)
30-35	4 (хорошо)
24-29	3 (удовлетворительно)
0-29	2 (неудовлетворительно)

11. ОБРАЗЕЦ ТЕСТОВОГО ЗАДАНИЯ

1 What logical association underlies the formation of a new meaning of the underlined English and Russian words: *an interesting book* – *интересная книга*?

- a) similarity
- б) contiguity
- в) equality

2 Changes in the connotational component of meaning can result in

- a) restriction or extension of meaning
- б) pejoration or amelioration of meaning
- в) generalization or elevation of meaning

3 If the word *deer* originally meant ‘any beast’ and now it means ‘a hoofed animal with branched bony antlers typically borne only by the male’, its meaning

- a) was restricted
- б) was elevated
- в) was extended

12. КРИТЕРИИ ОЦЕНИВАНИЯ

*Распределение баллов, которые могут получить студенты
в процессе изучения дисциплины*

Вид контроля	Вид работы	Содержание работы	Баллы
текущий контроль	аудиторная и самостоятельная работа студента в семестре	устный опрос, подготовка индивидуальных заданий, посещаемость	40
модульный контроль	модульная контрольная работа	тестовые задания на множественный выбор на компьютере	20
промежуточный контроль	экзамен	итоговый тест (компьютерный) и выполнение практических заданий по курсу	40
Всего			100

Критерии оценивания аудиторной и самостоятельной работы студента в семестре:

Оценка	Требования к оцениванию
36 – 40 баллов «отлично»	Оценка выставляется студенту, который демонстрирует всестороннее и глубокое знание материала курса, свободно владеет понятийно-терминологическим аппаратом; отвечает на вопросы преподавателя во время устных опросов на высоком уровне.
33 – 35 баллов «хорошо»	Оценка выставляется студенту, который демонстрирует твердое знание материала курса, в целом корректно использует понятийно-терминологический аппарат; отвечает на вопросы преподавателя во время устных

	опросов на достаточно высоком уровне.
30 – 32 баллов «хорошо»	Оценка выставляется студенту, который демонстрирует достаточный уровень осмысления материала курса, владеет понятийно-терминологическим аппаратом на достаточном уровне с незначительным количеством ошибок; отвечает на вопросы преподавателя во время устных опросов на хорошем уровне.
27 – 29 баллов «удовлетворительно»	Оценка выставляется студенту, который демонстрирует поверхностные знания материала курса, проявляет ограниченное владение понятийно-терминологическим аппаратом; проявляет пассивность в устных опросах, отвечает на среднем уровне.
24 – 26 баллов «удовлетворительно»	Оценка выставляется студенту, который демонстрирует неполное и поверхностное усвоение материала курса, допускает значительные ошибки в использовании понятийно-терминологического аппарата; отвечает на вопросы преподавателя во время устных опросов на низком уровне.
0 – 23 баллов «неудовлетворительно»	Оценка выставляется студенту, который демонстрирует полное незнание материала курса, неумение использовать понятийно-терминологический аппарат; не отвечает на вопросы преподавателя во время устных опросов.

Шкала соответствия баллов государственной шкале

Оценка по шкале ECTS	Оценка по 100-балльной шкале	Оценка по государственной шкале (экзамен, дифференцированный зачет)	Оценка по государственной шкале (зачет)
A	90-100	5 (отлично)	зачтено
B	80-89	4 (хорошо)	зачтено
C	75-79	4 (хорошо)	зачтено
D	70-74	3 (удовлетворительно)	зачтено
E	60-69	3 (удовлетворительно)	зачтено
FX	35-59	2 (неудовлетворительно) с возможностью повторной сдачи	не зачтено
F	0-34	2 (неудовлетворительно) с возможностью повторной сдачи при условии обязательного набора дополнительных баллов	не зачтено

13. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ УЧЕБНОГО ПРОЦЕССА

Для проведения лекционных занятий, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации по дисциплине «Основы теории первого иностранного языка: лексикология», а также для самостоятельной работы обучающихся могут быть использованы следующие аудитории, имеющие необходимое материально-техническое обеспечение:

– учебная аудитория (ауд. № 1009: г. Донецк, ул. Гурова, 6), укомплектованная учебной мебелью на 85 посадочных мест, комплектом рабочего места преподавателя, доской магнитно-маркерной – 2 шт., мультимедийным проектором – 1 шт., устройством для

обеспечения интерактивности мультимедийного проектора ePresenter – 1 шт., ноутбуком – 1 шт., экраном – 1 шт.

Для самостоятельной работы обучающиеся могут также использовать следующие помещения ДОННУ:

– читальный зал № 1 иностранной литературы (ауд. № 103: г. Донецк, пр. Гурова, 6) с комплектом учебной мебели на 34 посадочных места, компьютером в комплекте (1 шт.);

– читальный зал № 2 гуманитарных наук (ауд. № 46: г. Донецк, ул. Университетская, 22) с комплектом учебной мебели на 90 посадочных мест, компьютером в комплекте (2 шт.).

– читальный зал № 4 периодической литературы (ауд. № 19: г. Донецк, ул. Университетская, 24) с комплектом учебной мебели на 31 посадочное место, компьютером в комплекте (1 шт.).

14. РЕКОМЕНДОВАННАЯ ЛИТЕРАТУРА

№ п/п	Наименование	Кол-во экземпляров в библиотеке ДОННУ	Наличие электронной версии в ЭБС
<i>Основная литература</i>			
1.	Подгайская, И. М. Основы теории английского языка [Электронный ресурс] : учебное пособие / И. М. Подгайская, А. Г. Удинская, В. А. Дроздов ; ГОУ ВПО «Донецкий национальный университет». – Донецк : ДонНУ, 2019. – Электронные текстовые данные (1 файл).	0	+
2.	Подгайская, И. М. Основы теории второго иностранного языка (английский язык) [Электронный ресурс] : учебно-метод. пособие / И. М. Подгайская, А. Г. Удинская ; ГОУ ВПО «Донецкий национальный университет». – Донецк : ДонНУ, 2019. – Электронные текстовые данные (1 файл).	0	+
3.	Гвишиани, Н. Б. Современный английский язык. Лексикология = Modern English Studies. Lexicology [Текст]: Учеб. пособие для студ. филол. фак. высш. учеб. заведений / Н. Б. Гвишиани. – М.: Издательский центр «Академия», 2009. – 274 с.	100	–
4.	Зыкова, И. В. Практический курс английской лексикологии = Practical Course in English Lexicology [Текст]: учеб. пособие для студ. лингв. вузов и фак. ин. языков / И. В. Зыкова. – М.: Издательский центр «Академия», 2008. – 288 с.	151	–
<i>Дополнительная литература</i>			
1.	Антрушина, Г. Б. Лексикология английского языка [Текст]: учебное пособие / Г. Б. Антрушина, О. В. Афанасьева, Н. Н. Морозова. – 7-е изд. – М. : ДРОФА, 2007. – 287 с. (на англ. яз.).	27	–
2.	Арнольд, И. В. Лексикология современного английского языка [Текст]: Учеб. для ин-тов и фак. иностр. яз. / И. В. Арнольд. – 3-е изд. – М. : Высш. шк., 1986. – 295,[1] с. (на англ. яз.).	15	–

3.	Дубенец, Э. М. Современный английский язык. Лексикология : Лексикология / Э. М. Дубенец. – Москва : Глосса-Пресс ; Ростов-на-Дону : Феникс, 2010. – 191 с.	1	–
4.	Ніколенко, А. Г. Лексикологія англійської мови – теорія і практика [Текст] / А. Г. Ніколенко. – Вінниця: Нова Книга, 2007. – 528 с. – англійською мовою.	64	–
5.	Раевська, Н. М. English Lexicology [Текст]: підруч. для студ. ф-тів іноземних мов ун-тів / Н. М. Раевська. – 3-тє вид. – Київ : Вища школа, 1971. – 335 с. – англійською мовою.	46	–

15. ИНФОРМАЦИОННЫЕ РЕСУРСЫ

1. Научная библиотека Донецкого национального университета – <http://library.donnu.ru>
2. Национальный корпус русского языка <http://ruscorpora.ru/search-para-en.html>
3. Онлайн библиотека – <http://www.twirpx.com/>
4. British National Corpus online – <http://www.natcorp.ox.ac.uk/>
5. Collins Corpus – <http://www.collins.co.uk/Corpus/>
6. Справочно-информационный портал – <http://www.gramota.ru/>
7. Русский филологический портал – <http://www.philology.ru/>
8. Научный журнал Linguistik Online (на немецком и английском языках) – <https://bop.unibe.ch/linguistik-online/index>
9. Internet Dictionaries and Other On-line Resources – <http://www.ruf.rice.edu/~kemmer/Words/sources.html#IR>
10. Онлайн-словари «Новое в русско-английской лексике», «New Words in English-Russian Lexicon» – <http://www.ets.ru/livelang/index.htm>

16. ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ЭЛЕКТРОННОГО ОБУЧЕНИЯ И ДИСТАНЦИОННЫХ ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫХ ТЕХНОЛОГИЙ

При реализации программы дисциплины могут использоваться следующие виды электронного взаимодействия преподаватель-студент:

- размещение учебных и учебно-методических пособий в ЭБС для использования студентами при подготовке к занятиям:
- размещение учебных материалов в облачном хранилище для использования студентами при подготовке к занятиям:
- рассылка по электронной почте материалов и заданий для выполнения, проверка выполненных заданий.

17. ПРОГРАММНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ

1. Windows 7 PRO (корпоративная лицензия ДОННУ № 46484614).
2. Microsoft Office (корпоративная лицензия ДОННУ № 46472919).
3. Microsoft Visual Studio (лицензия программы DreamSpark для высших учебных заведений).
4. Лицензии GPL, Apache, BSD для свободного программного обеспечения: Adobe Acrobat Reader, Антивирус Касперского.

Рабочая программа рассмотрена и переутверждена на заседании кафедры теории и практики перевода с изменениями (без изменений) на 2020 год.

Протокол № _____ от «_____» марта 20__ г.

Заведующий кафедрой _____